

INTROD

Lo patouè é le nouile jénérachòn

Euncó i dzor de voui ll'a de mèinoù que a l'éyadzo de tri-z-àn, i moumàn de leur entroda a l'ecoula maternella, prèdzon renque patouè, belle se - a couza de la télévijòn é d'an sostiétó todzor pi italoфона - son dza a mimo de comprende, tan bièn que mal, l'italièn. Teteun le-z-adulte (a par coutche patouazàn militàn) l'an todzor tandanse a s'adrèché eungn italièn i petoù, de crente que hise dzoun-io valdotèn comprègnèyon po lo patouè. I dzor de voui eungn effè la majoranse di dzi retchàn eunconsevoblo qu'eun mèinoù pousuche crèihe eun Valoda d'Ouha senza cougnihe l'italièn ; é pai eun prèdze italièn a tcheu, eun particulié i mèinoù qu'eun cougni po, eun contribuèn de heutta magnî a pouché euncó pi eun devàn lo fénomène de l'abandòn di patouè.

Dedeun hi conteste l'entroda a l'ecoula représente eun moumàn de rotteua avouï la queulteua francoprovensalla trasmettuya a mèizòn. No sen devàn a eun grouè problème, que no-z-è ihó signaló da totte le fameuille patouazante que l'an de mèinoù : i moumàn de l'entroda a l'ecoula maternella lo patouè dzoye pomì gneun role dedeun la viya di mèinoù que, a par coutche moumàn dedià a la lenva fransèza (d'ayeur bièn varioblo selòn le metresse), se troue eunséri dedeun eun conteste to italofone.

Lo mèinoù ten adòn a pasé a l'italièn, mimo a mèizòn, avouï le paèn que l'an todzor prèdja-lèi patouè. Pe bièn de fameuille l'è a proua defesila é soèn le paèn pason a l'italièn eun pensèn, eun fèyèn pai, d'édjé lo mèinoù : d'an magnî eundiretta é probablemàn eunvolontéa beutton i contreo la signateua, eun tan que paèn, su leur fayita dedeun la trasmichòn i mèinoù di valeur culturelle, é déclaron de heutta magnî que la lenva trasmettuya canque adòn de la fameuille l'a bièn pocca de valeur pe rapor a halla que s'eumplèye a l'ecoula.

Lo meinoù viquèi adòn an crize profunda que meeteue selòn no eungn-z-éteudzo sèrieu, eun pensèn i consecanse que ho comourte su lo developpemèn a vin-ì de sa personalitò.



lo gnalèi

Tiré de :

LES NOUVEAUX PATOISANTS EN VALLEE D'AOSTE - Étude anthropologique, Christiane Dunoyer.
Texte adapté par l'autrice pour Lo Gnalèi

Texte publié en 2011 sur « Noalle d'Euntrouè »
Collaborateur d'Introd pour la traduction: **Daniel Fusinaz**
Transcription: Guichet Linguistique